

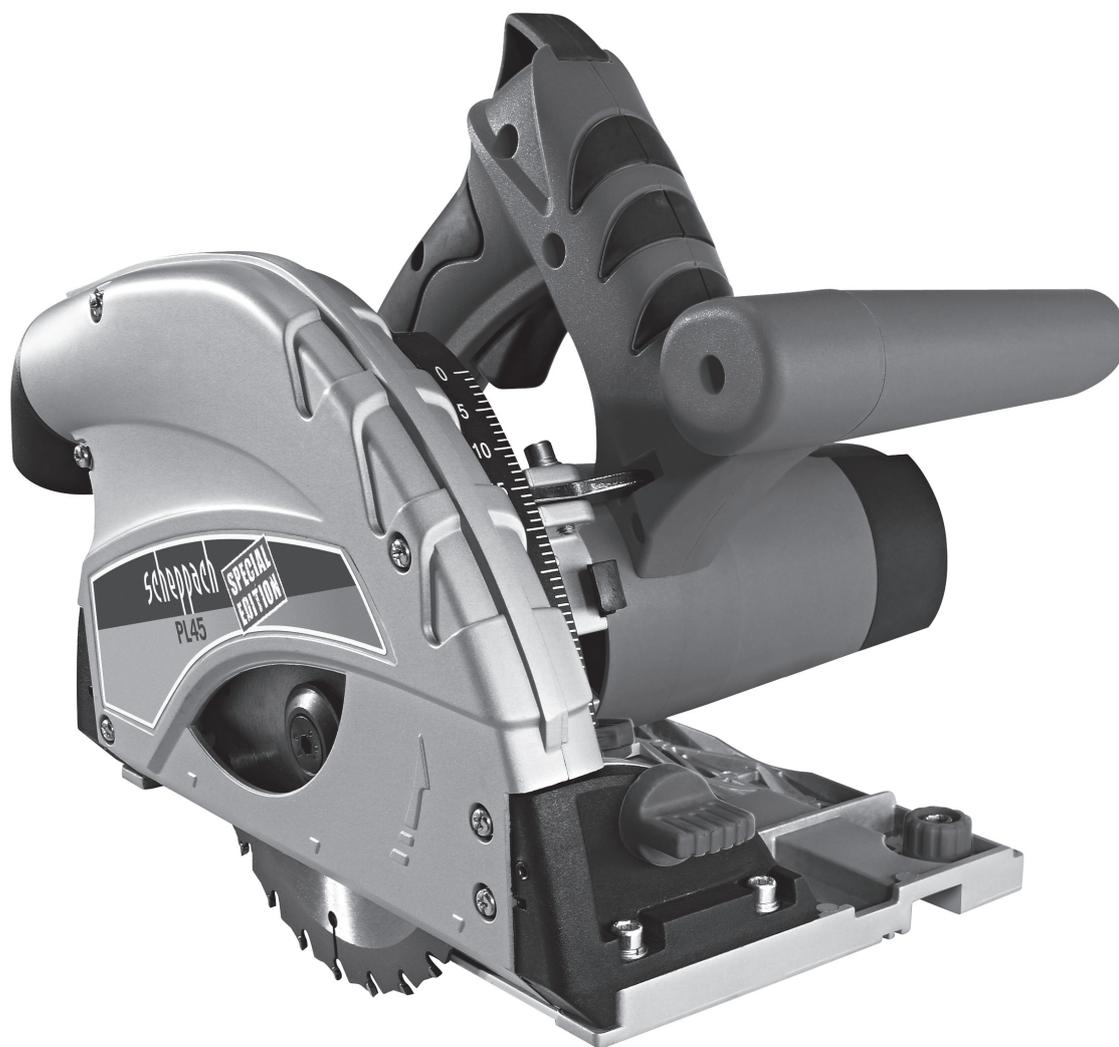
Art.Nr.
5901803901

5901803850 | 06/2013



schepach

PL45



BG

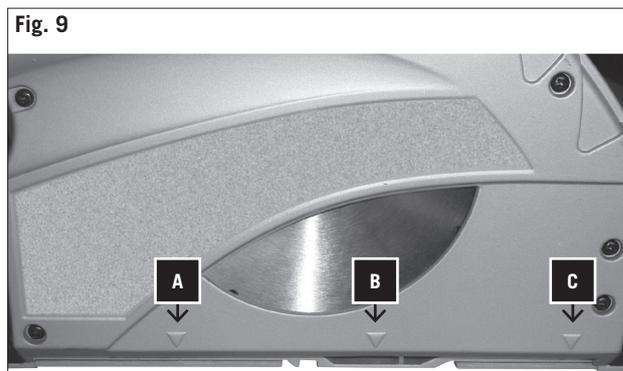
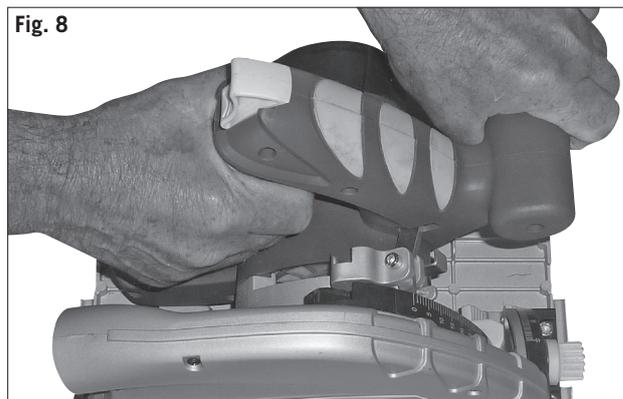
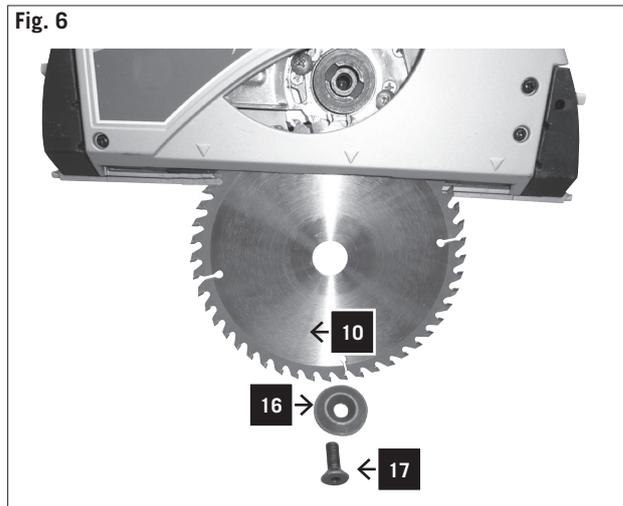
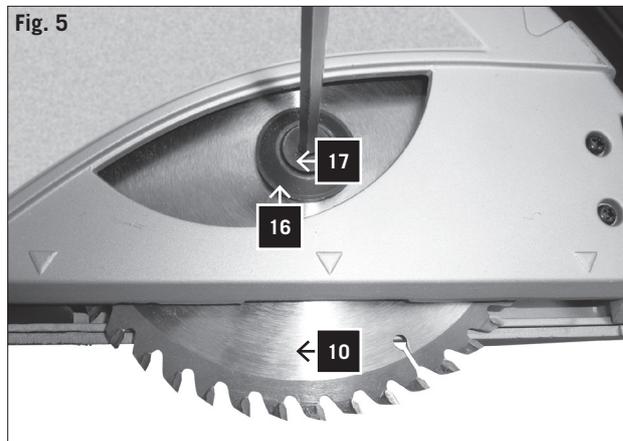
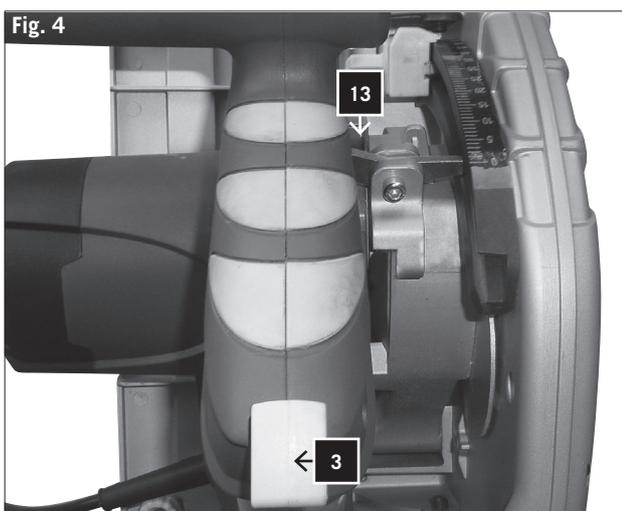
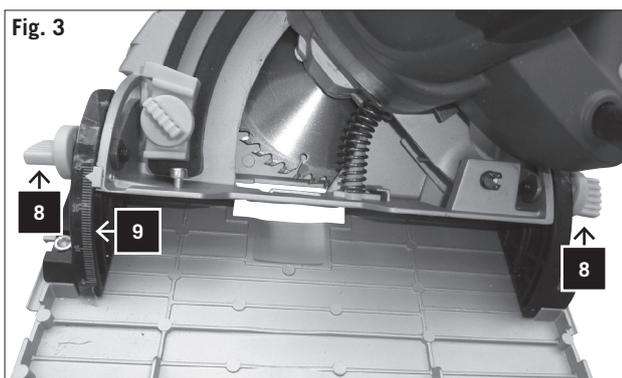
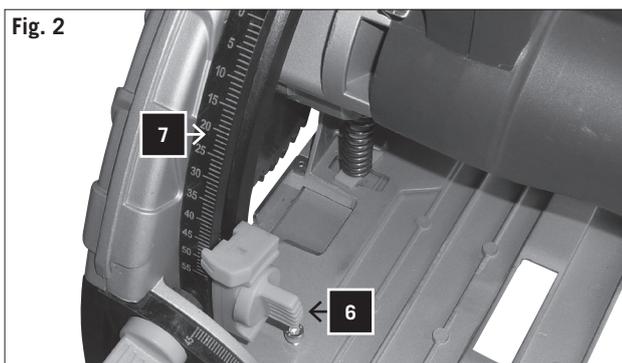
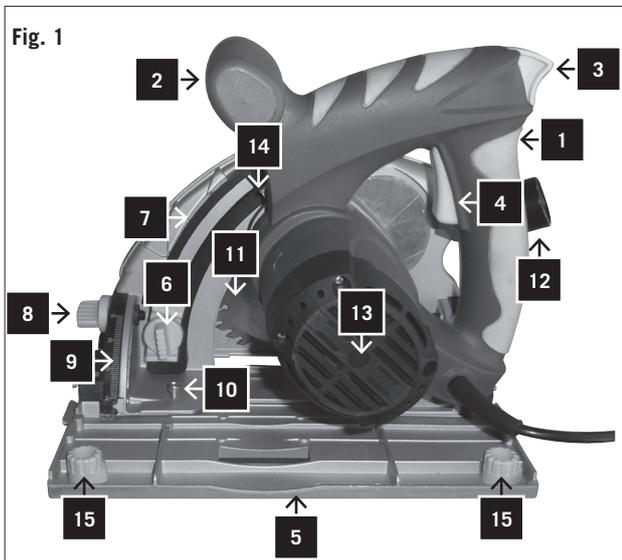
Потпящ се ръчен циркуляр

Превод на оригиналното ръководство

HR

Ručna kružna pila

Prijevod originalnog priručnika s uputama



BG	Потпящ се рџчен циркуляр	4–11
HR	Ručna kružna pila	12–18

ЗАБЕЛЕЖКА:

Съгласно приложимите закони за отговорност за продукт, производителят на уреда не поема отговорност за повреди по продукта или за повреди, причинени от продукта, възникнали поради:

- Неправилно боравене,
- Неспазване на ръководството за работа,
- Ремонти от трети лица, а не от упълномощени сервизни техници,
- Инсталиране и смяна на не оригинални резервни части,
- Употреба, различна от определената,
- Отказ на електрическата система, причинена поради неспазване на разпоредбите за електрическо оборудване и разпоредбите VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

ПРЕПОРЪЧВАМЕ:

Прочетете пълния текст на ръководството за работа преди инсталиране и пускане на уреда в експлоатация. Ръководството за работа е предназначено да помогне на потребителя да се запознае с машината и да се възползва от нейните възможности за приложение съгласно препоръките. Ръководството за работа съдържа важна информация относно това, как с машината да се работи безопасно, професионално и икономично, да се избягват опасности и скъпи ремонти, да се намалят времената на престой и да се увеличи надеждността и живота на машината.

В допълнение към указанията за безопасност в ръководството за работа, трябва да спазвате и приложимите разпоредби за експлоатацията на машината във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за работа постоянно при машината в пластмасов калъф, за да го предпазите от замърсяване и влага. Прочитайте ръководството всеки път преди работа с машината и внимателно спазвайте информацията в него. С машината могат да работят само лица, които са инструктирани относно работата на машината и които са информирани относно свързаните с това опасности. Изискването за минимална възраст трябва да бъде спазвано.

	Прочетете ръководството за работа, преди да започнете работа с този електрически инструмент.
	Носете защита за ушите и очите.
	Носете дихателна маска.

ЛЕГЕНДА ЗА ФИГ. 1

- 1 Ръкохватка/дръжка
- 2 Предна ръкохватка
- 3 Спусък за връзване
- 4 Превключвател за включване/изключване

- 5 Основна плоча
- 6 Винт за регулиране дълбочината на рязане
- 7 Скала за дълбочината на рязане
- 8 Винт за регулиране на ъгъла на рязане
- 9 Скала за ъгъла на рязане
- 10 Винт за регулиране на 90 градуса
- 11 Режещ диск
- 12 Накрайник за прахоулавяне
- 13 Двигател
- 14 Механизъм за блокиране на вала
- 15 Винт за регулиране на направляващата релса

PL45	
Обем на доставката	
	Потопящ се ръчен циркуляр Ключ с шестостенна глава 5 мм Ръководство за работа
Технически данни	
Размери Д x Ш x В мм	305 x 230 x 245
Ø на режещ диск мм / брой зъби	145 / 24Z
Дебелина на режещия диск	2,4 mm
Скорост на празни обороти n0	5500 1/min
Скала за ъгъла на рязане	0°–45°
Дълбочина на рязане при 90° мм	45
Дълбочина на рязане при 45° мм	35
Тегло кг	4,2
Задвижване	
Двигател V/Hz	230–240/50
Консумирана мощност W	1010
Клас на защита	II
Ниво на шум и вибрации по време на работа	
Ниво на звуково налягане	L_{pA} : 87,7 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A)
Ниво на звукова мощност	L_{WA} : 98,7 dB(A), K_{WA} : 3 dB(A)
Типични коригирани вибрации	$a_h = 2,1 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Измерени стойности съгласно EN 60 745-2-5 и EN 60 745-1	
Запазва се правото на технически промени!	

Предупреждение: Шумът може да окаже негативни ефекти върху здравето. Ако нивото на шума се увеличи над 85 dB(A), трябва да носите защита за слуха. Ако електрическото захранване не е оптимално, тогава токът може да прекъсва за кратко, когато машината се включва. Това може да оказва влияние върху друго оборудване (например, примигване на лампа). Ако електрическата мощност е $Z_{\text{макс}} < 0,27$, такива смущения не следва да се очакват. (Ако срещате затруднения, моля консултирайте се с Вашия местен дистрибутор.)

Обща информация

- След разопаковане проверете всички части за евентуални повреди от транспортирането. В случай на оплаквания, уведомете доставчика незабавно.

Всякакви оплаквания, направени по-късно, няма да се приемат.

- Цялостта на пратката трябва да бъде проверена при получаване.
- Прочетете ръководството внимателно, за да се запознаете с работата с уреда, преди да го използвате за първи път.
- Използвайте само оригинално оборудване по отношение на принадлежностите, както и на консумативите и резервните части. Резервни части могат да бъдат получени от Вашия специализиран дистрибутор. Когато поръчвате, моля посочвайте нашите номера на частите, както и типа и годината на производство на уреда.

Засягащите Вашата безопасност места в това ръководство са отбелязани с този знак: ⚠

⚠ Общи указания за безопасност за електрически инструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения и указания. Неспазването на всички предупреждения и указания може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Съхранявайте всички предупреждения и указания на удобно място за бъдещи справки.

Използваният в предупрежденията термин „електрически инструмент“ се отнася до електрически инструменти, които са свързани към източник на електрическа енергия (със захранващ кабел)

1) Безопасност на работното място

- а) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или слабо осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- б) Не използвайте електрически инструменти в зони, където могат да възникнат експлозии, или в които има възпламеними течности, газове или прахове. Електрическите инструменти могат да създадат искри, които могат да причинят възпламеняване на прах или изпарения.
- в) Дръжте деца и странични лица далеч от електрическия инструмент, докато го използвате. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над оборудването.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- а) Щепселът на електрическия инструмент трябва да е подходящ за използвания контакт. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптери за щепсела при работа със заземени електрически инструменти. Оригиначните щепсели и подходящите контакти намаляват риска от токов удар.
- б) Избягвайте допир до заземени повърхности, например тръби, радиатори, печки и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато

тялото Ви е заземено.

в) Предпазвайте електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.

г) Не използвайте кабела за цели, различни от тези, за които е направен. Не го използвайте, за да носите уреда, да го закачате или да изваждате щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от горещина, масла, остри ръбове или движещи се части на оборудването. Повредени или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.

д) Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които са подходящи за употреба на открито. Използването на подходящ удължаващ кабел намалява риска от токов удар.

е) Ако се налага използване на електрическия инструмент във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на такъв прекъсвач намалява риска от токов удар.

3) Лична безопасност

а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и използвайте електрическия инструмент разумно. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влияние на наркотични вещества, алкохол или лекарства. Миг невнимание при работа с електрически инструмент може да доведе до сериозно нараняване.

б) Носете лични предпазни средства и винаги носете предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като напр. дихателна маска, предпазни обувки със защита срещу хлъзгане, предпазна каска или антифони, в зависимост от типа и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

в) Избягвайте неволни включения на инструмента. Уверявайте се, че електрическият инструмент е изключен, преди да бъде свързан към мрежовото захранване или да бъде пренасян. Ако държите пръста си върху превключвателя на инструмента, докато го носите, или свържете към електрозахранване включен от превключвателя инструмент, това може да доведе до злополуки.

г) Отстранявайте помощните инструменти или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент. Намиращ се във въртящата се част на машината помощен инструмент или гаечен ключ може да доведе до наранявания.

д) Избягвайте неестествени положения на тялото. Осигурявайте си стабилен стоеж и във всеки момент пазете равновесие. Това позволява да запазите контрол върху електрическия инструмент в неочаквани ситуации.

е) Носете подходящо облекло. Не носете свободни дрехи или украшения. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещите се части. Широките дрехи, украшенията или дългата коса могат да бъдат захванати в движещите се части.

ж) Ако с инструмента могат да бъдат използвани прахосмукачки или системи за прахоулавяне,

уверявайте се, че те са правилно свързани и сглобени. Използването на прахоулавящо устройство може да намали рисковете, причинени от прахта.

4) Употреба и боравене с електрически инструмент

а) Не претоварвайте инструмента. Използвайте подходящ инструмент за работата, която трябва да се извърши. С правилният електрически инструмент можете да работите по-добре и по-безопасно.

б) Не използвайте електрически инструмент, чийто превключвател е повреден. Електрически инструмент, който не може да бъде включван и изключван, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

в) Изваждайте щепсела от стенния контакт, преди да правите настройки по инструмента, да сменяте части или да прибирате уреда. Тази предпазна мярка предотвратява неволни включения на уреда.

г) Съхранявайте електрическите инструменти, които не се използват, на недостъпни за деца места. Не позволявайте използване на инструмента от лица, които нямат опит с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти могат да бъдат опасни, ако се използват от неопитни лица.

д) Грижете се добре за Вашите електрически инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират правилно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които нарушават функционирането на машината. Ремонтирайте повредените части, преди да работите с инструмента. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

е) Поддържайте режещите ръбове остри и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклиняват по-рядко и се водят по-леко.

ж) Използвайте електрическите инструменти, принадлежностите и работните инструменти съгласно тези инструкции. Вземайте под внимание конкретните условия на работа и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електрически инструменти за различни от предвидените за инструмента приложения може да доведе до опасни ситуации.

5) Сервизно обслужване

а) Допускайте само квалифициран сервизен персонал да ремонтира Вашия инструмент с използване само на оригинални резервни части. Това гарантира съхраняване на безопасността на инструмента при употреба.

Δ Указания за безопасност при работа с циркуляри

а) ОПАСНОСТ: Не поставяйте ръцете си в зоната на рязане или върху режещия диск. Дръжте втората си ръка върху допълнителната ръкохватка върху корпуса на двигателя. Ако и двете ръце държат

циркуляра, никоя от тях не може да бъде наранена от режещия диск.

б) Не поставяйте ръцете си под заготовката. Предпазителят не може да защити ръцете Ви от диска, ако те се намират под заготовката.

в) Настройте дълбочината на рязане съобразно дебелината на заготовката. Под заготовката трябва да се вижда по-малко от цял режещ зъб.

г) Никога не дръжте разрязваната заготовка в ръка или поставена върху крака Ви. Уверявайте се, че заготовката е закрепена стабилно. Важно е заготовката да се държи сигурно, за да се намали опасността от контакт на част от тялото с циркуляра, загуба на контрол върху циркуляра или заклиняване на режещия диск.

д) Хващайте електрически инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която работният инструмент би могъл да попадне в контакт със скрити електрически проводници или със собствения си захранващ кабел. Контактът с проводници под напрежение може да предаде напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.

е) При извършване на надлъжни разрези, винаги използвайте ограничител или прав водещ ъгъл. Това подобрява точността на рязане и намалява вероятността от заклиняване на режещия диск.

ж) Винаги използвайте режещи дискове с правилен размер с подходящ отвор (напр. звездообразен или кръгъл). Режещи дискове, които не пасват точно на монтажните елементи на циркуляра, не се въртят правилно и довеждат до загуба на контрол.

з) Никога не използвайте повредени или неправилни подложни шайби или винтове за режещия диск.

Подложните шайби и винтове са проектирани специално за Вашия циркуляр и осигуряват оптимална производителност и безопасност при работа.

Δ Допълнителни указания за

безопасност при работа с циркуляри

Причини за и предотвратяване на откат:

- Откатът е внезапна реакция вследствие на закачане, заклиняване или неправилно водене на режещия диск, която води до неконтролираното му отскачане от заготовката в посока към оператора.
- Ако режещият диск се закачи или заклини в затварящия се зад него разрез, той блокира и инерцията на двигателя избухва циркуляра обратно по посока на оператора.
- Ако режещият диск бъде усукан или насочен неправилно в междината на среза, зъбите в задната част на режещия диск закачат в повърхността на заготовката. Тогава циркулярът изскача от прореза в посока към оператора.
- Откатът е резултат от неправилно боравене с циркуляра. Той може да бъде предотвратен чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

а) Хващайте циркуляра с две ръце и поставяйте ръцете си така, че да могат да поемат енергията в резултат на откат. Винаги стойте отстрани на режещия диск, никога не го поставяйте на една линия с тялото си. При откат циркулярът може да отскочи назад, но с подходящи предпазни мерки операторът може да овладее силите на отката.

б) Ако дискът се заклинни или желаете да прекъснете работата, тогава изключете циркуляра и го дръжте неподвижен в междината на заготовката, докато режещият диск спре напълно. Никога не се опитвайте да извадите или издърпате циркуляра от заготовката, докато режещият диск се върти, защото може да възникне откат. Открийте причината за заклинването и я отстранете.

в) Ако желаете да включите циркуляр, намиращ се в заготовката, центрирайте режещия диск в междината и се уверете, че зъбите на диска не са захванати в заготовката. Ако режещият диск е заклинен, той може да отскочи от заготовката и да предизвика откат при включването си.

г) Подпирайте по-големите плочи, за да намалите риска от откат поради заклинване на режещия диск. Големите заготовки могат да се огънат под собствената си тежест. Големите плочи трябва да се подпират от двете страни, както близо до среза, така и в краищата.

д) Не използвайте затъпени или повредени режещи дискове. Режещите дискове със затъпени или изкривени зъби увеличават триенето в междината, което предизвиква заклинвания и откати.

е) Преди да започнете рязане, затегнете здраво механизмите за регулиране на дълбочината и ъглите на рязане. Ако настройките се променят по време на рязане, режещият диск може да се заклинни и да предизвика откат.

ж) Бъдете особено внимателни, когато правите „врязвания“ в съществуващи стени или други елементи, зад които не можете да погледнете. Когато режещият диск влиза в стената, той може да бъде блокиран от скрит предмет и да предизвика откат.

⚠ Указания за безопасност при работа с

потапящи се циркуляри

а) Преди всяка употреба на циркуляра се уверявайте, че предпазният кожух се затваря. Не използвайте циркуляра, ако предпазният кожух не се движи свободно и не се затваря незабавно. Никога не закопчавайте или блокирайте предпазния кожух в отворено положение. Ако циркулярът случайно падне на пода, предпазният кожух може да се деформира. Уверявайте се, че предпазният кожух може да се движи свободно и не докосва режещия диск или други части при всички положения на рязане.

б) Проверявайте състоянието и функционирането на пружината на предпазния кожух. Ако предпазният кожух и пружината не функционират изрядно, преди да използвате циркуляра, той трябва да бъде ремонтиран. Повредени части, лепкави отлагания

или натрупвания от стърготини могат да повлияят върху работата на долния предпазен кожух.

в) Когато правите „врязване“, което не е под прав ъгъл, осигурявайте циркуляра срещу подхлъзване настрани. Подхлъзването може да доведе до заклинване на диска и откат.

г) Не поставяйте циркуляра върху работна маса или на пода, без да сте се уверили, че предпазният кожух е покрил режещия диск. Незащитен и въртящ се режещ диск може да премести циркуляра в посока, обратна на посоката на рязане, като разрязва всичко по пътя си. Съобразявайте се с времето на въртене по инерция на режещия диск.

УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА С ЦИРКУЛЯРА

- Не използвайте дискове за шлайфане.
- Уверявайте се, че прахоулавящата система е правилно монтирана съгласно описанието в ръководството.
- Носете дихателна маска.
- Използвайте само препоръчани в това ръководство режещи дискове.
- Винаги носете защита на слуха.
- Сменяйте режещите дискове съгласно описанието в това ръководство.
- Максималната дълбочина на рязане е 45 мм.

Ако захранващият кабел на този инструмент бъде повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, от неговата сервизна служба или от подходящо квалифициран специалист, за да се избегнат опасности.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЦИРКУЛЯРНИ ТРИОНИ

а) Използвайте само препоръчаните режещи дискове, отговарящи на EN 847-1.

б) Не използвайте дискове за шлайфане.

в) Използвайте само оригинални режещи дискове от производителя с размери Ø 145 мм, 5500/мин, 145 x 20 x 2.4.

Не използвайте режещи дискове, които не отговарят на характеристиките, описани в това ръководство за работа. Режещите дискове не бива да се спират чрез натискане отстрани на машината.

Уверявайте се, че режещият диск е здраво закрепен и се върти в правилната посока.

⚠ Специални указания за безопасност

Указания за безопасност при работа с циркуляри
-Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която работният инструмент би могъл да попадне в контакт със скрити електрически проводници или със собствения си захранващ кабел. Контактът с проводници под напрежение може да предаде напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.

⚠ Употреба по предназначение

Изпитани по СЕ машини отговарят на всички действащи директиви на ЕО за машините, както и на всички свързани с това директиви за всяка отделна машина.

- Машината може да бъде използвана само в технически изрядно състояние съгласно своето предназначение и инструкциите, посочени в ръководството за работа, само от лица, които са изцяло запознати с рисковете, свързани с работата на машината. Всякакви функционални неизправности, особено засягащи безопасността на машината, трябва да бъдат отстранявани незабавно.
- Всяка друга употреба се счита за употреба не по предназначение. Производителят не носи отговорност за каквито и да е щети в резултат от употреба не по предназначение; рискът е собствена отговорност на оператора.
- Указанията на производителя за безопасност, работа и поддръжка, както и посочените в техническите данни размери, трябва да бъдат съблюдавани.
- Съществените разпоредби за предотвратяване на злополуки и общовалидните правила за техническа безопасност също трябва да бъдат спазвани.
- Машината може да бъде използвана, поддържана и ремонтирана само от запознати с нея и инструктирани за възможните опасности лица. Своеволни промени по машината освобождават производителя от всякаква отговорност за каквито и да е произтичащи от това щети.
- Машината може да бъде използвана само с оригинални принадлежности и инструменти от производителя.
- Машината не може да бъде използвана с дискове за шлайфане.

⚠ Остатъчни рискове

Машината е изградена при използване на модерни технологии в съответствие с признатите правила за безопасност. Въпреки това, все още съществуват някои остатъчни рискове.

- Използването на неподходящи или повредени захранващи кабели може да доведе до наранявания, причинени от електрически ток.
- Дори когато са взети всички предпазни мерки, все още може да съществуват някои не явни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени чрез спазване на инструкциите в „Предпазни мерки“, „Употреба по предназначение“ и в цялото ръководство за работа.
- Не насилвайте машината ненужно: прекалено голям натиск при рязане може да доведе до бързо износване на режещия диск и спад в производителността от гледна точка на гладкост и прецизност на рязане.
- При рязане на алуминий и пластмаса, винаги

използвайте подходящи скоби: всички заготовки трябва да бъдат здраво закрепени.

- Избягвайте случайни включения на машината: пусковият бутон не бива да е натиснат, докато вкарвате щепсела в контакта.
- Винаги използвайте препоръчаните в това ръководство работни инструменти, за да постигате най-добри резултати с Вашия потапящ се циркуляр.
- Винаги дръжте ръцете си далеч от работната зона, докато машината работи; преди да извършвате каквито и да е задачи, отпускате бутона върху ръкохватката и изключвайте машината.

⚠ Подходяща употреба

За рязане на:

- Мека и твърда, обикновена и екзотична дървесина, както надлъжно, така и напречно, с подходящи настройки (специфични дискове и закрепвания);

Неподходяща употреба

Машината не е подходяща за рязане на:

- Черни метали, стомана и чугун, както и всеки друг материал, който не е споменат по-горе, и особено хранителни продукти.

Пускане в експлоатация

Вземете под внимание указанията за безопасност в ръководството за работа, преди да пуснете машината в експлоатация.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ОПАКОВКАТА

Отстранете кутията, използвана за предпазване на машината по време на транспортиране, и я запазете за бъдещо транспортиране и съхранение.

ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

Проверете дали електрическата инсталация, към която машината е свързана, е заземена съгласно действащите разпоредби за безопасност, и дали контактът е в изрядно състояние.

Електрическата инсталация трябва да бъде оборудвана с магнитотермичен диференциален прекъсвач, който да предпазва всички проводници от къси съединения и претоварване.

Изборът на такова устройство трябва да съответства на следните електрически характеристики на машината, посочени върху двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА: Електрическата инсталация на вашия потапящ се циркуляр е оборудвана с реле за защита от ниско напрежение, което автоматично прекъсва веригата, когато напрежението падне под предварително установена минимална граница, което предотвратява самостоятелно включване на машината, когато нормалните нива на напрежението се възстановят.

Ако машината спре неочаквано, не се притеснявайте. Проверете дали не е имало пад на напрежението в електрическата инсталация.

НАСТРОЙКИ

Внимание: Преди да извършвате някоя от следните работи по настройка, изключете машината и извадете щепсела от мрежовия контакт.

Настройка на дълбочината на рязане, фиг. 2

Дълбочината на рязане може да бъде регулирана от 0 до 45 мм.

Разхлабете винта за регулиране на дълбочината на рязане (6) и настройте необходимата дълбочина, като използвате скалата (7), и затегнете отново винта.

Размерите върху скалата показват дълбочината на рязане без направляваща релса.

Настройка на ъгъла на рязане, фиг. 3

Ъгълът на рязане може да бъде регулиран от 0° до 45°. Разхлабете винтовете за регулиране на ъгъла на рязане (8) от двете страни, задайте желания ъгъл на рязане върху скалата (9) и затегнете отново двата винта.

Смяна на режещ диск, фиг. 4, 5, 6

Внимание: Преди да смените режещия диск, изключете машината и извадете щепсела на захранващия кабел.

- 1 Натиснете спусъка за връзване (3), приведете режещия диск в положение за смяна на диска (Винтът за регулиране на дълбочината на рязане трябва да е настроен на 25 мм) и вкарайте шестостенния ключ във винта за закрепване на диска (17).
- 2 Натиснете блокировката на вала (13) и завъртете режещия диск (10), докато блокировката щракне.
- 3 Задръжте блокировката на вала (13) натисната и развийте винта за закрепване на диска (17) обратно на часовниковата стрелка, докато държите диска в положение за смяна на диск.
- 4 Извадете външния фланец (16) режещия диск (10).

(Внимание: опасност от наранявания, носете предпазни ръкавици)

- 5 Вкарайте новия диск и фланеца.
- 6 Завинтете и затегнете винта за закрепване на режещия диск, като продължавате да държите механизма за блокиране на вала натиснат.
- 7 Настройте потапящия се циркуляр в първоначалното му положение.

Указания за работа

След като сте извършили всички процедури и действия по-горе, можете да започнете с рязането.

ВНИМАНИЕ: Винаги дръжте ръцете си далеч от зоната на рязане и не се опитвайте да я приближавате, докато машината работи.

Включване и изключване на продукта, фиг. 1

За да включите потапящия се циркуляр, натиснете превключвателя за включване/изключване (4). За

да го изключите, отпуснете превключвателя за включване/изключване (4).

Водене и държане на потапящия се циркуляр, фиг. 8

- 1 Осигурявайте заготовката, така че да не може да бъде изместена при рязане.
- 2 Движете циркуляра само напред.
- 3 Хващайте циркуляра здраво с две ръце, като едната ръка се поставя върху основната ръкохватка, а другата върху предната ръкохватка.
- 4 Когато използвате направляваща релса, тя трябва да бъде закрепена с винтови стяги.
- 5 Уверявайте се, че захранващият кабел не се намира по посока на рязането.

Рязане

- 1 Поставете предната част на машината върху заготовката.
- 2 Включете машината, като използвате превключвателя за включване/изключване (4).
- 3 Натиснете спусъка за връзване (3).
- 4 Натиснете циркуляра надолу, за да достигне дълбочината на рязане.
- 5 Бутайте циркуляра плавно напред.
- 6 След приключване на разреза, изключете машината и придвижете режещия диск нагоре.

Рязане чрез връзване, фиг. 9

- 1 Поставете циркуляра върху заготовката.
- 2 Поставете индикатора за рязане със задната стрелка (A) върху отбелязаното място за връзване.
- 3 Включете машината и натиснете циркуляра надолу, докато достигнете зададената дълбочина на рязане.
- 4 Придвижете циркуляра напред, докато индикаторът за рязане (C) достигне отбелязаната точка.
- 5 След завършване на разреза с връзване, придвижете циркуляра нагоре и го изключете.

Рязане с направляващи релси (опция)

- 1 Поставете машината в направляващата релса. Тя може да бъде настроена повторно с шестостенния ключ, включен в доставката, ако съществува риск от самостоятелно разхлабване на винтовете за регулиране.
- 2 Включете машината, като натиснете бутона за включване/изключване (4).
- 3 Натиснете спусъка за връзване (3).
- 4 Натиснете циркуляра надолу, за да достигне дълбочината на рязане. По време на първата употреба гуменото уплътнение се отрязва, с което се осигурява защита срещу отчупване на парченца от ръба на материала плътно до режещия диск.
- 5 Бутайте циркуляра равномерно напред.
- 6 Когато рязането бъде завършено, изключете машината и вдигнете режещия диск нагоре.

Рязане с прахоулавяща система

Свържете всмукателния маркуч към изпускателния накрайник - Ø 38 мм (12).

⚠ Електрическо свързване

Монтираният електрически двигател е напълно окабелен и готов за работа.

Свързването от страна на клиента към електрозахранването и всякакви удължаващи кабели трябва да отговарят на местните разпоредби.

Дефектни свързващи електрически кабели

По свързващите електрически кабели често възникват повреди на изолацията.

Възможни причини са:

- Точки на прищипване, когато свързващите кабели са прокарани през прозорци или врати.
- Прегъвания в резултат на неправилно закачане или прокаране на свързващия кабел.
- Срязвания в резултат на прегазване на свързващия кабел.
- Повреда на изолацията в резултат на силно дърпане от стенен контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически кабели не трябва да се използват, тъй като повредената изолация ги прави **изключително опасни**.

Проверявайте свързващите електрически кабели редовно за повреди. Уверявайте се, че кабелът е изключен от мрежата, когато го проверявате.

Свързващите електрически кабели трябва да отговарят на приложимите разпоредби във Вашата страна.

Монофазен двигател

- Напрежението на мрежата трябва да отговаря на напрежението, посочено на типовата табелка върху двигателя.
- Удължаващи кабели с дължина до 25 м трябва да са със сечение 1,5 мм², а над 25 м – поне 2,5 мм².
- Свързването към мрежата трябва да бъде защитено с бавнодействащ предпазител 16 А.

Само квалифициран електротехник може да свързва машината и да извършва ремонти по нейното електрическо оборудване.

В случай на запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Производител на двигателя
- Тип на тока на двигателя
- Данни, отбелязани върху типовата табелка на машината
- Данни, отбелязани върху типовата табелка на превключвателя

Ако даден двигател трябва да бъде върнат, той трябва винаги да бъде изпращан с целия задвижващ блок и превключвателя.

Принадлежности

НАПРАВЛЯВАЩА РЕЛСА 800 / 1400 ММ

⚠ Поддръжка

Ако се налага намесата на специализиран персонал за извънредно обслужване или ремонти по време на или след изтичане на гаранционния период, моля обръщайте се към препоръчан от нас сервиз или директно към производителя.

- Работи по ремонт, поддръжка, почистване, както и отстраняването на каквито и да е неизправности, трябва да бъдат извършвани само след изключване на двигателя.
- Всички предпазни устройства и устройства за безопасност трябва да бъдат монтирани отново, веднага след завършване на работата по ремонт или поддръжка.

РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА

Редовната поддръжка, описана по-горе и в раздела по-долу, може да бъде извършвана от неспециализиран персонал.

- Не смазвайте потапящия се циркуляр, защото рязането трябва да се извършва в сухо състояние; всички въртящи се части се смазват сами.
- По време на поддръжка, по възможност носете предпазно оборудване (предпазни очила и ръкавици).
- При необходимост отстранявайте стърготините от зоната на рязане, работните и опорните повърхности.

Препоръчва се използването на прахосмукачка или четка.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте сгъстен въздух!

- Редовно проверявайте състоянието на диска: ако при рязане възникват трудности, възложете заточването му от специалист, или го сменете, ако се налага.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Ако се налага намесата на специализиран персонал за специално обслужване или ремонти, както по време на, така и след изтичане на гаранционния период, винаги се обръщайте към упълномощени сервизни центрове или директно към производителя, ако няма упълномощен сервизен център в близост до Вас.

БРАКУВАНЕ НА МАШИНАТА.

Щом експлоатационният живот на машината приключи, бракуването трябва да се извърши през нормален пункт за събиране и изхвърляне на промишлени отпадъци.

Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не работи.	Дефектен двигател, захранващ кабел или щепсел. Изгорели предпазители.	Възложете на специалист да провери машината. Не се опитвайте сами да ремонтирате машината, тъй като това може да бъде опасно. Проверете предпазителите и ги сменете, ако е необходимо.
Двигателят се развърта бавно и не достига работна скорост.	Ниско захранващо напрежение. Дефектни намотки. Изгорял кондензатор.	Поискайте от електроразпределителното дружество проверка на наличното напрежение. Възложете на специалист да провери двигателя на машината. Възложете на специалист да смени кондензатора.
Прекалено силен шум от двигателя.	Дефектни намотки. Неизправен двигател.	Възложете на специалист да провери двигателя.
Двигателят не достига пълна мощност.	Претоварена верига поради осветление, уреди или други двигатели.	Не използвайте други уреди или двигатели във веригата, към която е свързан потапящият се циркуляр.
Двигателят прегрява лесно	Претоварване на двигателя; недостатъчно охлаждане на двигателя	Предотвратявайте претоварване на двигателя, докато режете; отстранявайте прахта от двигателя, за да осигурите оптимално охлаждане
Спад в производителността при рязане	Режещият диск е прекалено малък (заточван прекалено често)	Настройте повторно крайния ограничител на циркуляра
Разрезът е груб или вълнообразен	Режещият диск е затъпен; формата на зъбите не е подходяща за дебелината на материала	Заточете повторно режещия диск или използвайте подходящ режещ диск
Заготовката се пука или цепи на трески	Натискът при рязане е прекалено голям или режещият диск не е подходящ за приложението	Използвайте подходящ режещ диск

SAVJET:

Sukladno odgovarajućem zakonu o odgovornosti, proizvođač nije odgovoran za oštećenja proizvoda ili u vezi s proizvodom u sljedećim slučajevima:

- nepravilnog rukovanja proizvodom;
- nepridržavanja uputa za uporabu;
- popravaka neovlaštenih servisera;
- ugrađivanja ili uporabe neoriginalnih rezervnih dijelova;
- nepravilne uporabe proizvoda;
- pogrešaka električnog sustava nastalih usljed ne poštivanja električnih specifikacija i uredbi VDE 0100, DIN 57113 / VDE

MI VAM PREPORUČUJEMO:

Preporučamo da prije rada, detaljno pročitate upute za rukovanje strojem. Ove upute za rukovanje će vam pomoći da bolje upoznate stroj te ga bolje i primjenite. Upute za rukovanje sadrže važne informacije kako bi vaš rad sa ovim strojem bio siguran, stručan i ekonomičan, te kako biste izbjegli rizike, troškove popravki, smanjili vrijeme zastoja, povećali pouzdanost i produžili životni vijek stroja.

Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje, trebate se pridržavati i odgovarajućih odredbi Zakona.

Upute za rukovanje moraju se uvijek nalaziti u blizini stroja. Čuvajte ih u plastičnim mapama kako biste ih zaštitili od nečistoće i vlage. Svaki korisnik prije rada sa strojem treba pažljivo pročitati upute za rukovanje i savjesno ih se pridržavati. Rad sa strojem dozvoljen je samo osobama kvalificiranim i upoznatim sa opasnostima i rizicima. Minimalna starosna dob mora biti ispunjena. Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje te odgovarajućih zakonskih odredbi, trebate se pridržavati i općenito važećih tehničkih pravila za strojeve za obradu drva.

	Pročitajte upute za rad prije početka rada s ovim električnim alatom.
	Uvijek nosite zaštitu za oči i uši.
	Nosite zaštitu za disanje.

LEGENDA ZA SL. 1

- 1 Drška/rukohvat
- 2 Prednja drška
- 3 Okidač ručne kružne pile
- 4 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 5 Bazna ploča
- 6 Vijak za podešavanje dubine reza
- 7 Skala dubine reza
- 8 Vijak za podešavanje oštrog kuta
- 9 Kutnik oštrog kuta
- 10 Vijak za podešavanje kuta od 90 stupnjeva
- 11 List kružne pile
- 12 Usisna mlaznica

- 13 Motor
- 14 Mehanizam za blokadu vratila
- 15 Vijak za podešavanje vodilice

PL45	
Što se isporučuje	
	ručna kružna pila
	Imbus ključ od 5 mm
	Upute za rad
Tehnički podaci	
Dimenzije D x Š x V mm	305 x 230 x 245
Promjer lista kružne pile mm / broj zubaca	145 / 24Z
Debljina lista kružne pile	2,4 mm
Brzina praznog hoda n ₀	5500 1/min
Kutnik oštrog kuta	0°–45°
Dubina reza pod 90° mm	45
Dubina reza pod 45° mm	35
Težina u kg	4,2
Pogon	
Motor V/Hz	230–240/50
Ulazna snaga u W	1010
Stupanj zaštite	II
Razina buke i vibracije tijekom rada	
Razina zvučnog tlaka	L _{PA} : 87,7 dB(A), K _{PA} : 3 dB(A)
Razina snage zvuka	L _{WA} : 98,7 dB(A), K _{WA} : 3 dB(A)
Tipične ponderirane vibracije	a _h = 2,1 m/s ² , K = 1,5m/s ²
Izmjerene vrijednosti u skladu s EN 60 745-2-5 i EN 60 745-1	
Podložno tehničkim izmjenama!	

Upozorenje: Buka može imati štetan utjecaj na zdravlje. Ako je razina buke iznad 85 dB(A), morat ćete nositi zaštitu za uši. Ako električno napajanje nije optimalno, pri uključivanju stroja iznos struje može kratkotrajno pasti. To može utjecati na rad ostalih uređaja (primjerice treptanje svjetla). Ako je električni kapacitet $Z_{max} < 0,27$, takve smetnje ne treba očekivati. (Ako imate problema, obratite se lokalnom prodavaču.)

Opće napomene

- Nakon što ste raspakirali stroj, provjerite ima li bilo kakva oštećenja koja su mogla nastati prilikom prijenosa. Ukoliko je stroj oštećen, odmah obavjestite dobavljača.
- Sve naknadne žalbe se neće uzeti u obzir.
- Provjerite je li stroj u cjelosti dostavljen.
- Prije uporabe stroja, pažljivo pročitate upute za rukovanje strojem.
- Koristite isključivo originalne rezervne dodatke, navlake i zamjenske dijelove. Zamjenske dijelove možete pronaći kod dobavljača.
- Prilikom narudžbe, navedite i broj stavke, tip i godinu izrade stroja.

U ovim uputama za rukovanje strojem, mjesta koja se odnose na sigurnost označili smo ovim znakom:



⚠ Opće upute za električni alat

- **UPOZORENJE Pažljivo pročitajte sva upozorenja i upute.** Nepoštivanje svih uputa i upozorenja može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljne ozljede.
- **Sva upozorenja i upute čuvajte pri ruci za buduće potrebe.**
- **Pojam „električni alat“ u upozorenjima se odnosi na sve alate koji su priključeni na mrežno električno napajanje (s električnim kabelom)**

1) Sigurnost na mjestu rada

- a) Područje rada održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Neuredna i slabo osvijetljena radna mjesta uzrok su nezgoda.
- b) Ne upotrebljavajte električne alate u područjima na kojima može doći do eksplozije ili gdje postoje zapaljive tekućine, plinovi ili prašina. Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) Udaljite djecu i promatrače tijekom upotrebe električnog alata. Odvlačenje pažnje može uzrokovati gubitak nadzora nad uređajem.

2) Sigurnost električnih instalacija

- a) Utikač alata mora dobro pristajati u električnu utičnicu. Utikač nije dozvoljeno ni na koji način mijenjati. Utikače s adapterom nemojte koristiti s uzemljenim električnim alatima. Upotreba propisanih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od električnog udara.
- b) Izbjegavajte dodir s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora, štednjaka i hladnjaka. Opasnost od električnog udara se povećava ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) Električni alat ne ostavljajte na kiši i u mokrim uvjetima. Prodor vode u unutrašnjost električnog aparata povećava opasnost od električnog udara.
- d) Kabel nemojte upotrebljavati za svrhe za koje nije izrađen. Kabel nemojte koristiti za nošenje alata, vješanje ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- e) Pri korištenju električnog alata na otvorenom prostoru koristite samo onaj produžni kabel koji je prikladan za vanjsku upotrebu. Upotreba odgovarajućih produžnih kabela smanjuje rizik od električnog udara.
- f) Ako električni alat morate koristiti u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku. Upotreba takvog uređaja smanjuje rizik od električnog udara.

3) Osobna sigurnost

- a) Budite pažljivi, pratite što radite i oprezno koristite električni alat. Alat nemojte koristiti ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem terapije, alkohola i lijekova. Trenutak nepažnje pri radu s električnim alatom može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- b) Koristite opremu za osobnu zaštitu i uvijek nosite zaštitne naočale. Upotreba opreme za osobnu zaštitu, poput maske za prašinu, protuklizne obuće, zaštitne kacige ili štitnika za uši već prema vrsti i korištenju alata,

smanjuju rizik od nezgode.

c) Izbjegavajte nehotična uključivanja alata. Provjerite je li alat isključen prije priključivanja na električno napajanje ili tijekom prenošenja. Ako tijekom prenošenja alata držite prst na sklopci za uključivanje, ako je alat uključen ili ako je spojen na električno napajanje, to može uzrokovati nezgode.

d) Skinite s alata sve naprave za podešavanje ili pritezanje prije uključivanja na napajanje. Alat ili ključ koji se nalaze u rotirajućem dijelu alata, mogu uzrokovati ozljede.

e) Izbjegavajte neuobičajeni položaj tijela. Osigurajte čvrst i stabilan stav rukovatelja koji mora održavati ravnotežu. To rukovatelju omogućava zadržavanje bolje kontrole nad alatom u neočekivanim situacijama.

f) Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

g) Ako je na alat moguće montirati sustave za usisavanje ili hvatanje, pobrinite se da su propisno sklopljeni i priključeni. Upotreba odvoda za prašinu na uređaju može smanjiti opasnosti zbog prašine.

4) Upotreba i postupanje s električnim alatom

a) Alat nemojte preopterećivati. Koristite primjerni alat koji odgovara poslu koji obavljate. S primjerenim električnim alatom rad će biti bolji i sigurniji.

b) Ne koristite električni alat s neispravnom sklopkom. Električni alat koji se ne može uključiti ili isključiti je opasan i treba ga popraviti.

c) Odvojite utikač iz zidne utičnice prije bilo kakvog podešavanja alata, promjene dijelova ili odlaganja alata. Ova mjera opreza spriječit će nehotično pokretanje alata.

d) Električni alat čuvajte izvan dohvata djece dok ga ne koristite. Nemojte dozvoliti korištenje alata nikome tko nema iskustva u radu s njim ili tko nije pročitao ove upute. Električni alat može biti opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

e) Vodite pažljivu brigu o električnom alatu. Provjerite ispravnost rada pokretnih dijelova koji ne smiju biti zaglavljani, a dijelovi koji utječu na upotrebu stroja ne smiju biti slomljeni ili oštećeni. Prije korištenja alata oštećene dijelove popravite. Mnoge nezgode nastale su upravo zbog slabog održavanja električnog alata.

f) Rezne oštrice redovno oštrite i čistite. Pravilno održanim reznim alatom s oštrim reznim bridovima lakše se upravlja i rjeđe se zaglavluje.

g) Električni alat, pribor i opremu upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. U obzir uzmite uvjete rada i rad koji obavljate.

Upotreba električnog alata za bilo što drugo osim za propisanu primjenu može dovesti do opasnih stanja.

5) Servis

a) Popravak vašeg alata prepustite kvalificiranom osoblju servisa i uvijek upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove. To će jamčiti sigurnost rada električnog alata.

⚠ Sigurnosne upute za sve pile

- a) OPASNOST: Ne stavljajte šake u područje piljenja niti na list pile. Drugu ruku držite na dodatnoj dršci na kućištu motora. Ako pilu držite objema rukama, niti jednu ruku list pile ne može ozlijediti.
- b) Ne stavljajte šake ispod uratka. Zaštitni poklopac ne može zaštititi šake ako se one nalaze ispod uratka.
- c) Podesite dubinu reza prema debljini uratka. Ispod uratka ne smije se vidjeti cijeli zub lista kružne pile.
- d) Uradak koji želite piliti nikada ne držite u ruci ili preko koljena. Pazite i držite uradak u stabilnoj ravnoteži. Važno je uradak držati čvrsto kako biste smanjili opasnost od dodira dijela tijela s pilom, gubitka kontrole nad pilom ili zaglavlivanja lista pile.
- e) Tijekom rada pri kojima alat može doći u dodir sa skrivenim električnim vodovima ili s vlastitim kabelom za napajanje uređaj držite za izolirane drške. Kontakt s izvorom električnog napajanja pod naponom može dovesti metalne dijelove alata pod napon i time do električnog udara.
- f) Pri dugim rezovima uvijek koristite graničnik za zaustavljanje ili ravnu vodilicu. Tako se povećava preciznost reza i smanjuje mogućnost zaglavlivanja lista pile.
- g) Uvijek koristite listove kružne pile propisane veličine koje imaju prikladan lokacijski otvor (primjerice zvjezdasti ili okrugli). Listovi pile koji ne odgovaraju sklopu pile neće pravilno raditi i mogu uzrokovati gubitak kontrole nad alatom.
- h) Nikad ne koristite oštećene ili neispravne podloške za list pile ili vijke.
- Podloške i vijci za list pile predviđeni su posebno za vašu pilu, i osiguravaju optimalni rad i sigurnost u radu.

⚠ Dodatne sigurnosne upute za sve pile

Uzroci i sprječavanje povratnih udara:

- Povratni udarac je iznenadna reakcija na zahvaćanje, zaglavlivanje ili nepropisnu podešenost lista pile koja dovodi do nekontroliranog propinjanja pile unatrag i odbacivanja uratka prema rukovatelju.
 - Ako se list pile zahvati ili se zaglavi u bridu koji se zatvara iza pile, list će se ukočiti i motorni pogon će pilu potisnuti prema natrag u smjeru rukovatelja.
 - Ako se list pile zakrene u žlijebu ili je neispravno postavljen, zupci na stražnjem dijelu lista pile će se zakočiti u površini uratka. Pila nakon toga izlazi iz žlijeba za piljenje i odskače prema natrag u smjeru prema rukovatelju.
 - Povratni udarac se javlja zbog neispravnog ili pogrešnog načina upotrebe pile. On se može spriječiti, što će u nastavku biti opisano, odgovarajućim mjerama opreza.
- a) Pilu držite objema rukama i postavite ih tako da mogu upiti energiju povratnog udarca. Uvijek se zadržavajte s bočne strane pile i nikada je ne dovodite u pravac sa svojim tijelom. U slučaju povratnog udarca, kružna pila može odskočiti unatrag, no uz odgovarajuće mjere opreza rukovatelj može svladati energiju povratnog udarca.

- b) Ako se list pile zaglavi ili ako želite prekinuti rad, isključite pilu i čvrsto držite uradak sve dok se list kružne pile u potpunosti ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte odvojiti pilu od uratka ili je izvući dok se list pile još uvijek okreće jer tada može nastati povratni udarac. Utvrdite uzrok zaglavlivanja i otklonite ga.
- c) Ako pilu želite pokrenuti u uratku, centrirajte list pile u ispljenom utoru i provjerite je li se zubac lista pile zaglavio u uratku. Ako se list pile zaglavio, on može iskočiti iz uratka ili nakon pokretanja izazvati povratni udarac.
- d) Veće uratke oslonite da biste smanjili rizik od povratnog udarca zbog zaglavlivanja lista pile. Težina većih uradaka može uzrokovati njihovo savijanje. Velike uratke treba osloniti na obje strane, u blizini utora od piljenja i na krajevima.
- e) Nemojte koristiti zatupljene ili oštećene listove pile. Listovi pile sa zatupljenim ili necentriranim zubima povećat će trenje u utoru od piljenja, što će dovesti do zaglavlivanja lista pile i povratnog udarca.
- f) Prije početka piljenja stegnite sve dijelove za podešavanje dubine i kutova reza. Ako postavke mijenjate za vrijeme piljenja, list pile će se zaglaviti i uzrokovati povratni udarac.
- g) Osobita pozornost potrebna je tijekom izrade „ubodnih rezova“ u zidovima ili na drugim mjestima na kojima nije vidljivo što je iza površine. Kada se listom pile prodire u zid, on se može zakočiti zbog skrivenih predmeta što može uzrokovati povratni udarac.

⚠ Sigurnosne upute za upotrebu pile s

prodorom

- a) Prije svake upotrebe pile provjerite zatvara li se zaštitni poklopac. Nemojte upotrebljavati pilu ako zaštitni poklopac zapinje pri pomicanju i ne zatvara odmah. Nikada ne zaglavljujte niti ne vežite zaštitni poklopac u otvorenom položaju. Ako pila nehotično ispadne na pod, zaštitni poklopac mogao bi se saviti. Provjerite kreće li se zaštitni poklopac bez zapinjanja i ne dodiruje list pile ili druge dijelove u svim položajima za rezanje.
- b) Provjerite stanje i ispravnost rada opruge zaštitnog poklopca. Prije upotrebe popravite pilu ako zaštitni poklopac i opruga ne rade pravilno. Oštećeni dijelovi, ljepljivi ostaci i piljevina mogu smetati u radu i ometati spuštanje zaštitnog poklopca.
- c) Kada izvodite “rez s prodorom” koji nije pod pravim kutom, pila treba biti zaštićena od bočnog proklizavanja. Proklizavanje može uzrokovati zaglavlivanje lista pile i povratni udarac.
- d) Ne stavljajte pilu na radni stol ili pod ako niste sigurni da se zaštitni poklopac nalazi iznad lista pile. Nezaštićeni list pile koji se vrti može povući pilu u smjeru rezanja i prepiliti sve što joj se nađe na putu. Provjerite vrijeme odgode pile.

UPUTE ZA SVE PILE

- Nemojte koristiti brusnu traku.
- Provjerite je li mehanizam za prikupljanje prašine propisno montiran prema opisu u ovom priručniku.
- Nosite zaštitu za disanje.
- Treba koristiti samo listove pile koji su preporučeni u ovom priručniku.
- Uvijek nosite zaštitu za uši.
- List pile zamijenite na način koji je opisan u ovom priručniku.
- Maksimalna dubina reza je 45 mm.

Ako je kabel za napajanje alata oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, servisni odjel za korisnike ili osoba sličnih kvalifikacija da bi se izbjegle opasnosti.

DODATNE POSEBNE SIGURNOSNE UPUTE ZA KRUŽNE PILE

- a) Upotrebljavajte samo preporučene listove pile koji odgovaraju EN 847-1.
- b) Nemojte koristiti brusne trake.
- c) Upotrebljavajte samo originalne listove pile proizvođača promjera 145 mm, 5.500 o/min, 145 x 20 x 2,4.

Nemojte koristiti listove pile koji ne odgovaraju karakteristikama opisanim u ovim uputama za rad. Listovi pile možda se neće moći zaustaviti pritiskanjem na stroj s bočne strane.

Provjerite je li list pile čvrsto montiran i vrti li se u propisanom smjeru.

⚠ Posebne sigurnosne upute

Sigurnosne upute za kružne pile

- Tijekom rada pri kojima alat može doći u dodir sa skrivenim električnim vodovima ili s vlastitim kabelom za napajanje uređaj držite za izolirane drške. Kontakt s izvorom električnog napajanja pod naponom može dovesti metalne dijelove alata pod napon i time do električnog udara.

⚠ Propisani način upotrebe

CE ispitani strojevi zadovoljavaju sve važeće EZ smjernice u svezi strojeva kao i sve relevantne smjernice za svaki stroj.

- Stroj je dopušteno upotrebljavati samo u tehnički besprijekornom stanju i u skladu s propisanim načinom upotrebe i uputama u priručniku za rad, stroj smiju upotrebljavati samo osobe koje vode računa o sigurnosti i koje su svjesne rizika koje donosi rad s ovim strojem. Sve poremećaje u radu, osobito one koji se odnose na sigurnost, treba odmah otkloniti.
- Svaka druga upotreba smatra se neovlaštenom. Proizvođač ne snosi odgovornost ni za kakve štete proizašle iz neovlaštene upotrebe, sav rizik je odgovornost rukovatelja.
- Obvezno je poštivanje uputa koje navodi proizvođač i koje se odnose na sigurnost, rad i održavanje kao i tehničkih podataka koji su navedeni u kalibracijama

i mjerama.

- Također je obvezno poštivanje propisa koji se odnose na sprječavanje nezgoda i drugih općih tehničkih propisa u svezi sigurnosti.
- Stroj smiju koristiti, održavati i upotrebljavati samo osobe koje su upoznate s osnovama stroja i dobro su upućene u radne postupke sa strojem. Samovoljne preinake na stroju oslobađaju proizvođača od svake odgovornosti za sve nastale štete.
- Stroj je dozvoljeno koristiti samo s originalnim priborom i alatima koje izrađuje proizvođač pile.
- Stroj nije dozvoljeno koristiti s brusnim trakama.

⚠ Ostale opasnosti

Stroj je izrađen pomoću moderne tehnologije u skladu s priznatim pravilima o sigurnosti. Ipak, još uvijek mogu postojati neke preostale, skrivene opasnosti.

- Upotreba nepropisanih ili oštećenih kabela za mrežno napajanje može uzrokovati ozljede zbog električnog udara.
- Čak i kada su provedene sve mjere sigurnosti, još uvijek mogu postojati skrivene opasnosti koje trenutno nisu očigledne.
- Skriveno opasnosti moguće je izbjeći pridržavanjem uputa u „Sigurnosne mjere opreza“, „Propisni način upotrebe“ i u cijelom priručniku za rad.
- Nemojte bez potrebe forsirati stroj: prekomjerni pritisak za rezanje može uzrokovati ubrzano trošenje oštrice i pogoršati radna svojstva u smislu završne obrade i preciznosti rezanja.
- Prilikom rezanja aluminija i plastike upotrebljavajte odgovarajuće stezače: sve uratke treba propisno stegnuti.
- Izbjegavajte nehotično pokretanje alata: ne pritišćite gumb za pokretanje dok ukopčavate utikač u zidnu utičnicu.
- Uvijek koristite alat preporučeni u ovom priručniku kako biste najbolje iskoristili ručnu kružnu pilu.
- Šake držite dalje od područja rada dok stroj radi, prije izvođenja radova bilo koje vrste otpustite glavnu sklopku koja se nalazi na rukohvatu što će stroj odvojiti od napajanja.

⚠ Primjereni način upotrebe

Rezanje:

- Tvrd, meko, domaće i egzotično drvo u uzdužnom i poprečnom smjeru s prikladnim nastavcima (specifični listovi pile i stezači);

Neprijemni način upotrebe

Nemojte rezati:

- Željezne materijale, čelik i lijevano željezo ili bilo koji drugi materijal koji nije gore naveden te osobito prehrambene proizvode.

Pokretanje

Prije upotrebe stroja pročitajte napomene o sigurnosti i upute za rad.

UKLANJANJE AMBALAŽE

Uklonite kutiju koja je služila za zaštitu stroja tijekom transporta i sačuvajte je za budući transport ili skladištenje.

ELEKTRIČNI PRIKLJUČCI

Provjerite je li električni sustav na koji priključujete alat uzemljen u skladu s važećim propisima o sigurnosti i je li električna utičnica u besprijekornom stanju.

Električni sustav mora biti opremljen magnetskotermičkim zaštitnim uređajem radi zaštite svih vodova od kratkog spoja i preopterećenja.

Odabir tog uređaja mora biti u skladu sa sljedećim električnim podacima o stroju koji se nalaze na motoru.

NAPOMENA: Električni sustav ručne kružne pile opremljen je podnaponskim relejom koji automatski prekida strujni krug kada napon padne ispod minimalne podešene vrijednosti i on onemogućuje samoponištavanje funkcija stroja kada se napon vrati na normalnu razinu.

Ako se stroj zaustavi nehotično, ne paničarite. Provjerite da nije došlo do kvara napona u električnom sustavu.

PODEŠAVANJE

Oprez: Prije izvođenja jednog od sljedećih koraka podešavanja, stroj isključite i iskopčajte utikač iz mrežne utičnice.

Podešavanje dubine reza, sl. 2

Dubina reza može se podesiti u rasponu od 0 do 45 mm. Opustite vijak za podešavanje dubine reza (6) i podesite potrebnu dubinu na skali (7) i stegnite vijak.

Mjere na vodilici prikazuju dubinu reza bez vodilice.

Postavke za kosi rez (sl. 3)

Kutnik za kosi rez može se podesiti od 0° do 45°.

Opustite vijke za podešavanje kosog reza (8) na obje strane, podesite kutnik za kosi rez na skali (9) i opet stegnite oba vijka.

Zamjena lista pile, sl. 4, 5, 6

Oprez: Prije zamjene lista pile, isključite stroj i iskopčajte kabel za napajanje.

1 Pritisnite okidač ručne pile (3), dovedite list pile u položaj za njegovu promjenu (vijak za podešavanje dubine reza treba podesiti na 25 mm) i stavite imbus ključ u vijak za učvršćivanje lista pile (17).

2 Pritisnite element za blokadu vratila (13) i okrećite list pile sve dok blokada ne klikne na svom mjestu.

3 Držite pritisnutim element za blokadu vratila (13) i okrenite vijak za učvršćivanje lista pile (17) u smjeru suprotnom od kazaljke sata, dok list pile zadržavate u položaju za zamjenu.

4 Skinite vanjsku prirubnicu (16) i list pile (10).

(Oprez: rizik od ozljeda, nosite zaštitne rukavice)

5 Stavite novi list pile i prirubnicu.

6 Navijte i stegnite vijak za učvršćivanje lista pile i istodobno opet držite pritisnutim mehanizam za blokadu vratila.

7 Vratite ručnu kružnu pilu na početni položaj.

Rad

Nakon obavljanja svih gore navedenih postupaka i radova, možete početi s rezanjem.

POZOR: Šake uvijek držite dalje od područja rada i ne pokušavajte mu pristupiti dok stroj radi.

Uključivanje i isključivanje proizvoda, sl. 1

Ako želite uključiti ručnu kružnu pilu, pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (4). Za isključivanje otpustite sklopku za uključivanje/isključivanje (4).

Upotreba i držanje ručne kružne pile, sl. 8

1 Pričvrstite uradak tako da se ne može pomaknuti za vrijeme piljenja.

2 Pilu pomičite samo prema naprijed.

3 Čvrsto držite pilu s obje ruke, pazite da desna ruka bude na glavnoj dršci, a druga ruka na prednjoj dršci.

4 Kada koristite vodilicu, ona mora biti stegnuta vijčanim stezačima.

5 Pazite da se kabel za napajanje ne nalazi u smjeru reza.

Piljenje

1 Stavite prednji dio stroja na uradak.

2 Stroj uključite sklopkom za uključivanje/isključivanje (4).

3 Pritisnite okidač ručne kružne pile (3).

4 Pritišćite pilu prema dolje dok ne dosegnete dubinu reza.

5 Pilu ravnomjerno gurajte prema naprijed.

6 Nakon završetka reza, isključite stroj i podignite list kružne pile.

Rezovi s prodorom u dubinu (sl. 9)

1 Stavite pilu na uradak.

2 Stavite indikator reza sa strelicom (A) u položaj za rez s najdubljim prodorom.

3 Uključite stroj i gurajte pilu prema dolje sve dok ne dosegnete zadanu dubinu reza.

4 Pomičite pilu prema naprijed sve dok indikator reza (C) ne dođe do označenog mjesta.

5 Nakon završetka reza s prodorom u dubinu, pomaknite pilu prema gore i isključite je.

Rezanje s vodilicama (opcija)

1 Stroj stavite na vodilice. Ako postoji rizik od samoodvrtanja vijaka za podešavanje treba ih učvrstiti isporučenim imbus ključem.

2 Stroj uključite pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje (4).

3 Pritisnite okidač za prodor u dubinu (3).

4 Pritišćite pilu prema dolje dok ne dosegnete dubinu reza. Tijekom prve upotrebe gumeni završetak bit će

otpiljen pa je zajamčena zaštita razdvajajuća sve do lista pile.

5 Pilu ravnomjerno gurajte prema naprijed.

6 Nakon što je piljenje završeno, isključite stroj i nagnite list pile prema gore.

Piljenje s usisom za prašinu

Spojite crijevo za usis na izlaznu mlaznicu - Ø 38 mm (12).

⚠ Električni priključci

Ugrađeni elektromotor u potpunosti je ožičen i pripremljen za rad.

Priključak na sustav električnog napajanja koji izvođa korisnik i svi korišteni produžni kabeli trebaju biti u skladu s lokalnim propisima.

Oštećeni kabeli za električni priključak

Kabeli za električni priključak obično pretrpe oštećenje izolacije.

Mogući uzroci su:

- Mjesta prignječenja kada kabeli za priključak prolaze kroz odškrinute prozore ili vrata.
- Prijelomi koji su izazvani nepropisnim priključivanjem ili polaganjem električnog kabela.
- Posjekotine koje nastaju vožnjom ili hodanjem po priključnom kabeu.
- Oštećenje izolacije koje nastaje zbog nasilnog izvlačenja kabela iz zidne utičnice.
- Pukotine koje nastaju starenjem izolacije kabela.

Tako oštećeni priključni električni kabeli ne smiju se koristiti jer oštećenje izolacije ih čini **iznimno opasnim**.

Redovito provjeravajte da na spojnim kabelima nema oštećenja. Ne zaboravite za vrijeme provjere kabel odvojiti od mreže.

Električni kabeli moraju zadovoljavati propise koji vrijede u vašoj zemlji.

Jednofazni motor

- Mrežni napon mora odgovarati mrežnom naponu koji je naveden na nazivnoj pločici motora.
- Produžni kabeli dužine do 25 m moraju imati poprečni presjek vodiča 1,5 mm², a oni iznad 25 m najmanje 2,5 mm².
- Priključak na mrežu treba osigurati tromim osiguračem od 16 A.

Priključivanje stroja i obavljanje popravak na električnoj opremi dopušteno je isključivo kvalificiranim električarima.

U slučaju slanja upita navedite sljedeće podatke:

- Proizvođač motora
- Vrsta struje motora
- Podaci s nazivne pločice motora
- Podaci s nazivne pločice sklopke

Ako je potrebno vratiti motor, uvijek se mora poslati zajedno s kompletnom upravljačkom jedinicom i sklopkom.

Oprema i pribor

VODILICA

800 / 1400 MM

⚠ Održavanje

Ako je potrebno pozvati stručno osoblje za obavljanje izvanrednog servisa ili popravka tijekom jamstvenog razdoblja i nakon njega, obratite se serviseru kojeg smo vam preporučili ili se obratite neposredno proizvođaču.

- Generalni popravak, radove na održavanju, čišćenje kao i otklanjanje svih neispravnosti dozvoljeno je obavljati tek nakon isključivanja motora.
- Svi zaštitni i sigurnosni uređaji moraju se ponovno montirati odmah nakon završenog popravka i radova na održavanju.

REDOVNO ODRŽAVANJE

Gore navedeno i dolje opisano redovno održavanje može izvoditi neuvježbano osoblje.

- Nemojte podmazivati ručni kružnu pilu jer se rezanje mora izvoditi u suhim uvjetima, svi rotirajući dijelovi sami se podmazuju.
- Za vrijeme održavanja po mogućnosti nosite zaštitnu opremu (naočale i rukavice radi sprječavanja nezgoda).
- Po potrebi uklonite ostatke od rezanja iz područja rada, radnih površina i baza za učvršćenje.

Preporučuje se upotreba aspiratora ili četke.

POZOR: Nemojte koristiti mlaz komprimiranog zraka!

- Redovito provjeravajte stanje lista pile: ako se za vrijeme rezanja javljaju teškoće, list pile treba naoštiti uvježbano osoblje ili ga prema potrebi zamijeniti.

POMOĆ

Ako zatrebate pomoć uvježbanog osoblja za izvanredno održavanje ili popravak u jamstvenom razdoblju, za pomoć se obratite ovlaštenom centru ili izravno proizvođaču ako na vašem području nema ovlaštenog centra.

ZBRINJAVANJE STROJA

Nakon završenog radnog vijeka stroja, morate ga zbrinuti u uobičajenom centru za zbrinjavanje i prikupljanje industrijskog otpada.

Rješavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Motor ne radi.	Neispravan motor, kabel za električno napajanje ili utikač. Pregorio je rastalni osigurač.	Za provjeru stroja pozovite stručno osoblje. Ne pokušavajte sami popraviti stroj jer to može biti opasno. Provjerite ispravnost osigurača i prema potrebi ih zamijenite.
Motor se sporo pokreće i ne postiže punu radnu brzinu.	Niski napon izvora napajanja. Oštećenje u namotajima. Pregorio je kondenzator.	Zatražite od elektrodistribucije provjeru napona mreže. Za provjeru motora stroja pozovite stručno osoblje. Za zamjenu kondenzatora pozovite stručno osoblje.
Prekomjerna buka motora.	Oštećenje u namotajima. Motor je neispravan.	Za provjeru motora pozovite stručno osoblje.
Motor ne postiže punu snagu.	Preopterećenje zbog rasvjete, pomoćnih uređaja ili drugih motora.	Nemojte upotrebljavati pomoćne uređaje ili motore u krugu na koji je spojena ručna kružna pila.
Motor se brzo pregrijava	Preopterećenje motora, nedovoljno hlađenje motora	Spriječite pregrijavanje motora tijekom rezanja, uklonite prašinu s motora kako biste osigurali optimalno hlađenje motora
Smanjenje snage rezanja za vrijeme piljenja	List pile je premalen (prečesto se oštrio)	Iznova podesite krajnji graničnik jedinice za piljenje
Rez pile je grub ili valovit	List pile je zatupljen, oblik zuba nije prikladan za debljinu materijala koji režete	Dodatno naoštrite list pile ili upotrijebite odgovarajući list pile
Uradak puca ili se odlama	Pritisak pri rezanju je prevelik ili list pile ne odgovara primjeni	Koristite propisani list pile

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açikla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Tauchsäge - PL45

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61029-2-9,

Ichenhausen, den 12.03.2013


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5901803901
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	
	Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB	
	Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR	
	Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
IT	
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
NL	
	Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES	
	¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT	
	Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE	
	Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI	
	Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
NO	
	Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK	
	Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK	
	Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

SI	
	Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
HU	
	Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR	
	Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ	
	Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL	
	Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiedzialniemu w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO	
	Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE	
	Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.

LV	
	Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT	
	Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
IS	
	Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.
TR	
	Elektrikli aletleri çöpe atmayınız! Eski elektrikli ve elektronik cihazları kapsayan Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG ve ulusal kanunlardaki uygulaması gereğince kullanılmış elektrikli aletlerin ayrıştırılması ve çevreye zarara vermeyen bir dönüşüm sürecine sokulması gerekmektedir.
BG	
	Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2002/96/ЕО относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.
RU	
	Не выбрасывать электроприборы вместе с бытовыми отходами! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и ее применения в национальное законодательство, электрические инструменты, которые должны быть отдельного сбора и переработки экологически быть поставлено.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau

ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti SE

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistamme itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Takuu FI

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stráti všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prislúži nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na náhradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, ha

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitika robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelům. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tamija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Ábyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если

они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.